

Porównanie tłumaczeń Jana 7:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Rozłam więc stał się w — tłumie przez Niego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Rozdarcie więc w tłumie stał się z powodu Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z Jego powodu doszło więc w tłumie do rozłamu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Rozdarcie więc stało się w tłumie przez niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Rozdarcie więc w tłumie stał się z powodu Niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I tak, właśnie z Jego powodu, doszło wśród nich do rozłamu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak z jego powodu nastąpił rozłam wśród ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak stało się rozerwanie dla niego między ludem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstało się tedy rozerwanie dla niego między rzeszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powstał w tłumie rozłam z Jego powodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstał więc z powodu niego rozłam między ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z Jego powodu powstał więc w tłumie rozłam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I tak doszło z Jego powodu do podziału wśród zebranego tłumy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I powstał co do Niego rozłam w tłumie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak doszło wśród tłumy do rozłamu z powodu Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak z Jego powodu doszło w tłumie do rozłamu.

¹⁾ <x>500 6:52</x>; <x>500 9:16</x>; <x>500 10:19</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, в народі була незгода щодо нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rozdarcie więc stało się w tłumie przez niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc stał się przez niego rozłam w tłumie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I ludzie podzielili się z Jego powodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wśród tłumu doszło z jego powodu do rozdźwięku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak więc zdania ludzi były podzielone.